
**2nd Session, 61st Legislature
New Brunswick
4 Charles III, 2025-2026**

**2^e session, 61^e législature
Nouveau-Brunswick
4 Charles III, 2025-2026**

BILL

29

**Court Jurisdiction and
Proceedings Transfer Act**

Read first time: March 18, 2026

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

29

**Loi sur la compétence des tribunaux
et la transmission des instances**

Première lecture : le 18 mars 2026

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. ROBERT MCKEE, K.C.

L'HON. ROBERT MCKEE, c.r.

BILL 29

PROJET DE LOI 29

**Court Jurisdiction and
Proceedings Transfer Act**

**Loi sur la compétence des tribunaux
et la transmission des instances**

Table of Contents

Table des matières

**PART 1
DEFINITIONS**

**PARTIE 1
DÉFINITIONS**

- 1** Definitions
extra-provincial court — tribunal extraprovincial
New Brunswick court — tribunal du Nouveau-Brunswick
procedure — procédure
proceeding — instance
state — État
subject matter competence — compétence matérielle
territorial competence — compétence territoriale

- 1** Définitions
compétence matérielle — subject matter competence
compétence territoriale — territorial competence
État — state
instance — proceeding
procédure — procedure
tribunal du Nouveau-Brunswick — New Brunswick court
tribunal extraprovincial — extra-provincial court

**PART 2
TERRITORIAL COMPETENCE OF
NEW BRUNSWICK COURTS**

**PARTIE 2
COMPÉTENCE TERRITORIALE DES
TRIBUNAUD DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

- 2** Definitions
consumer contract — contrat de consommation
person — personne
plaintiff — demandeur
3 Territorial competence
4 Proceedings against a person
5 Proceedings against a vessel
6 Proceedings with no named defendant
7 Residual discretion
8 Ordinary residence — corporation
9 Ordinary residence — partnership
10 Ordinary residence — unincorporated association
11 Real and substantial connection
12 Exercise of territorial competence
13 Conflict

- 2** Définitions
contrat de consommation — consumer contract
demandeur — plaintiff
personne — person
3 Compétence territoriale
4 Instances contre une personne
5 Instances contre un navire
6 Instances sans défendeur nommé
7 Pouvoir discrétionnaire résiduel
8 Résidence habituelle d'une personne morale
9 Résidence habituelle d'une société en nom collectif
10 Résidence habituelle d'une association non personnalisée
11 Lien réel et substantiel
12 Exercice de la compétence territoriale
13 Incompatibilité

PART 3
SUBJECT MATTER COMPETENCE OF
NEW BRUNSWICK COURTS

- 14** Immovable property outside New Brunswick
15 Conflict

PART 4
TRANSFER OF A PROCEEDING

- 16** Definition of “Court of King’s Bench”
17 Transfer of a proceeding
18 Grounds for a transfer order
19 Transfer orders
20 Discretion to accept or refuse to accept a transfer

21 When transfer takes effect
22 Transfer to extra-provincial court
23 Transfer to Court of King’s Bench
24 Return of proceeding after transfer
25 Appeals
26 Departure from a term of transfer order
27 Limitation period
28 Commencement

PARTIE 3
COMPÉTENCE MATÉRIELLE DES
TRIBUNAUX DU NOUVEAU-BRUNSWICK

- 14** Biens immeubles à l’extérieur du Nouveau-Brunswick
15 Incompatibilité

PARTIE 4
TRANSMISSION D’UNE INSTANCE

- 16** Définition de « Cour du Banc du Roi »
17 Transmission d’une instance
18 Motifs fondant l’ordonnance de transmission
19 Ordonnances de transmission
20 Pouvoir discrétionnaire d’accepter ou de refuser d’accepter
 la transmission d’une instance
21 Prise d’effet de la transmission
22 Transmission à un tribunal extraprovincial
23 Transmission à la Cour du Banc du Roi
24 Retour de l’instance après sa transmission
25 Appels
26 Dérogation aux modalités de l’ordonnance de transmission
27 Délai de prescription
28 Entrée en vigueur

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

PART 1 DEFINITIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“extra-provincial court” means a court established in a state other than New Brunswick. (*tribunal extraprovincial*)

“New Brunswick court” means The Court of King’s Bench of New Brunswick, The Probate Court of New Brunswick or the Small Claims Court of New Brunswick. (*tribunal du Nouveau-Brunswick*)

“procedure” means a procedural step in a proceeding. (*procédure*)

“proceeding” means an action, suit, cause, matter or application and includes a procedure and a preliminary motion. (*instance*)

“state” means

- (a) Canada or a province or territory of Canada, or
- (b) a foreign country or a subdivision of a foreign country. (*État*)

“subject matter competence” means the aspects of a court’s jurisdiction that depend on factors other than those pertaining to the court’s territorial competence. (*compétence matérielle*)

“territorial competence” means the aspects of a court’s jurisdiction that depend on a connection between

- (a) the territory or legal system of the state in which the court is established, and
- (b) a party to a proceeding in the court or the facts on which the proceeding is based. (*compétence territoriale*)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

PARTIE 1 DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« compétence matérielle » Les éléments de la compétence d’un tribunal qui dépendent de facteurs autres que ceux ayant trait à sa compétence territoriale. (*subject matter competence*)

« compétence territoriale » Les éléments de la compétence d’un tribunal qui dépendent de l’existence d’un lien entre :

- a) d’une part, le territoire ou le système juridique de l’État dans lequel est établi le tribunal;
 - b) d’autre part, une partie à une instance devant le tribunal ou les faits sur lesquels celle-ci est fondée. (*territorial competence*)
- « État » S’entend :
- a) du Canada, ou d’une province ou d’un territoire du Canada;
 - b) d’un pays étranger ou d’une subdivision d’un tel pays. (*state*)

« instance » Action, poursuite, cause, affaire ou requête. S’entend, en outre, d’une procédure ou d’une motion préliminaire. (*proceeding*)

« procédure » Toute mesure procédurale dans une instance. (*procedure*)

« tribunal du Nouveau-Brunswick » La Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, la Cour des successions du Nouveau-Brunswick ou la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick. (*New Brunswick court*)

« tribunal extraprovincial » Tribunal établi dans un État autre que le Nouveau-Brunswick. (*extra-provincial court*)

PART 2**TERRITORIAL COMPETENCE OF
NEW BRUNSWICK COURTS****Definitions**

2 The following definitions apply in this Part.

“consumer contract” means a contract under which goods or services are purchased for purposes other than use in the course of a trade, business or profession. (*contrat de consommation*)

“person” includes a state. (*personne*)

“plaintiff” means a person who commences a proceeding and includes a plaintiff by counterclaim or third party claim. (*demandeur*)

Territorial competence

3 The territorial competence of a New Brunswick court is to be determined solely in accordance with this Part.

Proceedings against a person

4 A New Brunswick court has territorial competence in a proceeding against a person only if

- (a) the person is the plaintiff in another proceeding in the New Brunswick court to which the proceeding in question is a counterclaim,
- (b) during the course of the proceeding, the person submits to the jurisdiction of the New Brunswick court,
- (c) there is an agreement between the plaintiff and the person to the effect that the New Brunswick court has jurisdiction in the proceeding,
- (d) the person is, at the time of the commencement of the proceeding, ordinarily resident in New Brunswick,
- (e) the person is a mandatory party in a proceeding against another person in which the New Brunswick court has territorial competence, or

PARTIE 2**COMPÉTENCE TERRITORIALE DES
TRIBUNAUX DU NOUVEAU-BRUNSWICK****Définitions**

2 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« contrat de consommation » Contrat en vertu duquel sont achetés des biens ou des services qui ne sont pas destinés à être utilisés dans le cadre de l’exploitation d’une entreprise ni de l’exercice d’un métier ou d’une profession. (*consumer contract*)

« demandeur » Toute personne qui introduit une instance et, en outre, toute personne qui présente une demande reconventionnelle ou une mise en cause. (*plaintiff*)

« personne » S’entend notamment d’un État. (*person*)

Compétence territoriale

3 Seules les dispositions de la présente partie s’appliquent pour déterminer la compétence territoriale d’un tribunal du Nouveau-Brunswick.

Instances contre une personne

4 Les tribunaux du Nouveau-Brunswick n’ont la compétence territoriale à l’égard d’une instance contre une personne que dans les cas suivants :

- a) la personne est le demandeur dans une autre instance devant le tribunal du Nouveau-Brunswick où l’instance en question est une demande reconventionnelle;
- b) elle reconnaît la compétence du tribunal du Nouveau-Brunswick au cours de l’instance;
- c) elle et le demandeur conviennent que le tribunal du Nouveau-Brunswick a la compétence à l’égard de l’instance;
- d) elle réside habituellement au Nouveau-Brunswick au moment de l’introduction de l’instance;
- e) elle est une partie obligatoire à une instance contre une autre personne à l’égard de laquelle le tribunal du Nouveau-Brunswick a la compétence territoriale;

(f) there is a real and substantial connection between New Brunswick and the facts on which the proceeding is based.

Proceedings against a vessel

5 A New Brunswick court has territorial competence in a proceeding against a vessel if the vessel is served or arrested in New Brunswick.

Proceedings with no named defendant

6 A New Brunswick court has territorial competence in a proceeding that is not against a person or a vessel if there is a real and substantial connection between New Brunswick and the facts on which the proceeding is based.

Residual discretion

7 A New Brunswick court that under section 4 lacks territorial competence in a proceeding may hear the proceeding despite that section if the New Brunswick court is satisfied that

- (a) there is no extra-provincial court in which the plaintiff can commence the proceeding, or
- (b) the commencement of the proceeding in an extra-provincial court cannot reasonably be required.

Ordinary residence – corporation

8 For the purposes of this Part, a corporation is ordinarily resident in New Brunswick only if

- (a) the corporation has, or is required by law to have, a registered office in New Brunswick,
- (b) the corporation, according to law,
 - (i) has registered an address in New Brunswick at which process may be served generally, or
 - (ii) has nominated an agent in New Brunswick on whom process may be served generally,
- (c) the corporation has a place of business in New Brunswick, or

f) il existe un lien réel et substantiel entre le Nouveau-Brunswick et les faits sur lesquels l'instance est fondée.

Instances contre un navire

5 Le tribunal du Nouveau-Brunswick a la compétence territoriale à l'égard d'une instance contre un navire si celui-ci reçoit signification de l'instance au Nouveau-Brunswick ou y est saisi.

Instances sans défendeur nommé

6 Le tribunal du Nouveau-Brunswick a la compétence territoriale à l'égard d'une instance qui n'est pas introduite contre une personne ni un navire s'il existe un lien réel et substantiel entre le Nouveau-Brunswick et les faits sur lesquels l'instance est fondée.

Pouvoir discrétionnaire résiduel

7 Le tribunal du Nouveau-Brunswick qui, aux termes de l'article 4, n'a pas la compétence territoriale à l'égard d'une instance peut tout de même l'entendre s'il est convaincu, selon le cas :

- a) qu'il n'existe pas de tribunal extraprovincial devant lequel le demandeur peut l'introduire;
- b) qu'il n'est pas raisonnable d'exiger son introduction devant un tribunal extraprovincial.

Résidence habituelle d'une personne morale

8 Aux fins d'application de la présente partie, une personne morale ne réside habituellement au Nouveau-Brunswick que dans les cas suivants :

- a) elle a ou est tenue par la loi d'avoir un bureau enregistré au Nouveau-Brunswick;
- b) elle a, conformément à la loi :
 - (i) ou bien enregistré une adresse au Nouveau-Brunswick à laquelle tout acte de procédure peut être signifié,
 - (ii) ou bien nommé un mandataire au Nouveau-Brunswick à qui tout acte de procédure peut être signifié;
- c) elle a un lieu d'affaires au Nouveau-Brunswick;

(d) the corporation's central management is exercised in New Brunswick.

Ordinary residence – partnership

9 For the purposes of this Part, a partnership is ordinarily resident in New Brunswick only if

(a) the partnership has, or is required by law to have, a registered office or business address in New Brunswick,

(b) the partnership has a place of business in New Brunswick, or

(c) the partnership's central management is exercised in New Brunswick.

Ordinary residence – unincorporated association

10 For the purposes of this Part, an unincorporated association is ordinarily resident in New Brunswick only if

(a) an officer of the unincorporated association is ordinarily resident in New Brunswick, or

(b) the unincorporated association has an office or premises in New Brunswick for the purpose of conducting its activities.

Real and substantial connection

11 Without limiting the right of the plaintiff to prove other circumstances that constitute a real and substantial connection between New Brunswick and the facts on which a proceeding is based, a real and substantial connection between New Brunswick and those facts is presumed to exist if the proceeding

(a) is brought to enforce, assert, declare or determine proprietary or possessory rights or a security interest in movable or immovable property situated in New Brunswick,

(b) concerns the administration of the estate of a deceased person in relation to

(i) immovable property of the deceased person situated in New Brunswick, or

d) elle a son administration centrale au Nouveau-Brunswick.

Résidence habituelle d'une société en nom collectif

9 Aux fins d'application de la présente partie, une société en nom collectif ne réside habituellement au Nouveau-Brunswick que dans les cas suivants :

a) elle a ou est tenue par la loi d'avoir un bureau enregistré ou une adresse commerciale au Nouveau-Brunswick;

b) elle a un lieu d'affaires au Nouveau-Brunswick;

c) elle a son administration centrale au Nouveau-Brunswick.

Résidence habituelle d'une association non personnalisée

10 Aux fins d'application de la présente partie, une association non personnalisée ne réside habituellement au Nouveau-Brunswick que dans les cas suivants :

a) l'un de ses dirigeants réside habituellement au Nouveau-Brunswick;

b) elle a un bureau ou un local dans cette province où elle peut exercer ses activités.

Lien réel et substantiel

11 Sans qu'il soit porté atteinte au droit du demandeur d'établir l'existence d'autres circonstances constituant un lien réel et substantiel entre le Nouveau-Brunswick et les faits sur lesquels l'instance est fondée, un tel lien est présumé exister entre le Nouveau-Brunswick et ces faits dans les cas suivants :

a) l'instance est introduite dans le but de faire respecter, valoir, déclarer ou déterminer des droits de propriété ou de possession ou une sûreté sur un bien meuble ou immeuble situé au Nouveau-Brunswick;

b) elle porte sur l'administration de la succession d'une personne décédée en ce qui concerne :

(i) soit un bien immeuble lui appartenant qui est situé au Nouveau-Brunswick,

- (ii) movable property, wherever situated, of the deceased person if, at the time of death, the person was ordinarily resident in New Brunswick,
- (c) is brought to interpret, rectify, set aside or enforce a deed, will, contract or other instrument in relation to
 - (i) movable or immovable property situated in New Brunswick, or
 - (ii) movable property, wherever situated, of a deceased person who, at the time of death, was ordinarily resident in New Brunswick,
- (d) is brought against a trustee in relation to the carrying out of a trust in any of the following circumstances:
 - (i) the trust assets include movable or immovable property situated in New Brunswick, and the relief claimed relates only to that property;
 - (ii) the trustee is ordinarily resident in New Brunswick;
 - (iii) the administration of the trust is principally carried out in New Brunswick; or
 - (iv) by the express terms of a trust document, the trust is governed by the law of New Brunswick,
- (e) concerns contractual obligations, and
 - (i) the contractual obligations, to a substantial extent, were to be performed in New Brunswick,
 - (ii) by its express terms, the contract is governed by the law of New Brunswick, or
 - (iii) the contract is a consumer contract that resulted from a solicitation of business in New Brunswick by or on behalf of the seller,
- (f) concerns restitutionary obligations that, to a substantial extent, arose in New Brunswick,
- (ii) soit un bien meuble, où qu'il soit, lui appartenant si, au moment de son décès, cette personne résidait habituellement dans cette province;
- c) elle est introduite dans le but de faire interpréter, rectifier, annuler ou exécuter un acte, un testament, un contrat ou tout autre instrument se rapportant :
 - (i) soit à un bien meuble ou immeuble situé au Nouveau-Brunswick,
 - (ii) soit à un bien meuble, où qu'il soit, appartenant à une personne décédée qui, au moment de son décès, résidait habituellement dans cette province;
- d) elle est introduite contre un fiduciaire, relativement à l'exercice de ses fonctions de fiduciaire, dans l'une des circonstances suivantes :
 - (i) l'actif de la fiducie comprend des biens meubles ou immeubles situés au Nouveau-Brunswick, et le redressement demandé ne vise que ces biens,
 - (ii) le fiduciaire réside habituellement dans cette province,
 - (iii) la fiducie est administrée principalement au Nouveau-Brunswick,
 - (iv) conformément aux modalités stipulées dans l'acte constitutif, la fiducie est régie par les lois de cette province;
- e) elle porte sur des obligations contractuelles et, selon le cas :
 - (i) celles-ci devaient, dans une large mesure, être exécutées au Nouveau-Brunswick,
 - (ii) conformément aux modalités qui y sont stipulées, le contrat est régi par les lois de cette province,
 - (iii) le contrat est un contrat de consommation qui découle d'une sollicitation commerciale effectuée au Nouveau-Brunswick par le vendeur ou en son nom;
- f) elle porte sur des obligations de restitution qui, dans une large mesure, ont pris naissance au Nouveau-Brunswick;

- (g) concerns a tort committed in New Brunswick,
- (h) concerns a business carried on in New Brunswick by the person against whom the proceeding is brought,
- (i) is a claim for an injunction ordering a party to the proceeding to do or refrain from doing anything
- (i) in New Brunswick, or
- (ii) in relation to movable or immovable property situated in New Brunswick,
- (j) is for a determination of the personal status or capacity of a person who is ordinarily resident in New Brunswick,
- (k) is for enforcement of a judgment or an arbitral award made in or outside New Brunswick, or
- (l) is for the recovery of taxes or other indebtedness and is brought by the Crown in right of New Brunswick or by a local government or other local authority in New Brunswick.

Exercise of territorial competence

12(1) After considering the interests of the parties to a proceeding and the interests of justice, a New Brunswick court may decline to exercise its territorial competence in the proceeding on the ground that an extra-provincial court is a clearly more appropriate forum in which to hear the proceeding.

12(2) Subject to subsections (3) to (5), a New Brunswick court, in deciding whether an extra-provincial court is a clearly more appropriate forum in which to hear the proceeding, shall consider all relevant information, including:

- (a) the comparative convenience and expense to the parties and their witnesses of having the proceeding heard in the New Brunswick court or in an extra-provincial court;
- (b) the law to be applied to issues in the proceeding;

- g) elle porte sur un délit civil commis au Nouveau-Brunswick;
- h) elle porte sur une entreprise exploitée au Nouveau-Brunswick par la personne contre laquelle elle est introduite;
- i) elle est une demande d'injonction enjoignant à l'une des parties de faire ou de s'abstenir de faire quelque chose :
- (i) soit au Nouveau-Brunswick,
- (ii) soit en lien avec des biens meubles ou immeubles qui y sont situés;
- j) elle vise à déterminer l'état civil ou la capacité d'une personne qui réside habituellement au Nouveau-Brunswick;
- k) elle porte sur l'exécution d'un jugement ou d'une sentence arbitrale rendu au Nouveau-Brunswick ou à l'extérieur de celui-ci;
- l) elle porte sur le recouvrement d'impôts ou d'autres créances et est introduite par la Couronne du chef du Nouveau-Brunswick ou par un gouvernement local ou une autre autorité locale du Nouveau-Brunswick.

Exercice de la compétence territoriale

12(1) Après avoir pris en considération l'intérêt des parties à une instance et les intérêts de la justice, le tribunal du Nouveau-Brunswick peut refuser d'exercer sa compétence territoriale à l'égard de l'instance si, à son avis, il est nettement plus approprié qu'un tribunal extra-provincial l'entende.

12(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), lorsqu'il détermine s'il est nettement plus approprié qu'un tribunal extraprovincial entende l'instance, le tribunal du Nouveau-Brunswick tient compte de tous les éléments pertinents, notamment :

- a) la commodité pour les parties à l'instance et leurs témoins et les frais à payer par eux, selon que celle-ci est entendue par lui ou par un tribunal extraprovincial;
- b) les règles de droit à appliquer aux questions en litige;

(c) the existence of an agreement between the parties that designates a state where such a proceeding may be brought but does not exclude other states;

(d) the desirability of avoiding multiple proceedings or conflicting decisions in different courts;

(e) the enforcement of an eventual judgment; and

(f) the fair and efficient working of the Canadian legal system as a whole.

12(3) If the parties to a proceeding have agreed that such a proceeding is to be brought exclusively in a state other than New Brunswick, the New Brunswick court shall decline to exercise its territorial competence unless strong cause is shown why the agreement should not be enforced.

12(4) If the parties to a proceeding have agreed that such a proceeding is to be brought exclusively in New Brunswick, the New Brunswick court shall exercise its territorial competence unless strong cause is shown why the agreement should not be enforced.

12(5) If a proceeding that is otherwise subject to subsection (3) or (4) concerns a consumer contract or an individual contract of employment, at the option of the consumer or the employee, as the case may be,

(a) subsections (3) and (4) do not apply, and

(b) the agreement that such a proceeding is to be brought exclusively in a designated state shall be deemed to be an agreement that designates a state where such a proceeding may be brought but does not exclude other states.

Conflict

13 If a provision of this Part is inconsistent or in conflict with a provision of any other Act of the Legislature or an Act of the Parliament of Canada that confers territorial competence on a New Brunswick court or denies territorial competence to a New Brunswick court, the provision of the other Act of the Legislature or the Act of the Parliament of Canada prevails.

c) l'existence d'un accord entre les parties désignant un État où une telle instance peut être introduite, mais qui n'exclut pas d'autres États;

d) le fait qu'il est préférable d'éviter qu'il y ait des instances multiples ou que des décisions contradictoires soient rendues par différents tribunaux;

e) l'exécution d'un jugement éventuel;

f) le fonctionnement juste et efficace du système juridique canadien dans son ensemble.

12(3) Si les parties à une instance conviennent qu'une telle instance doit être introduite exclusivement dans un État autre que le Nouveau-Brunswick, le tribunal du Nouveau-Brunswick refuse d'exercer sa compétence territoriale, à moins que ne soit démontré l'existence de motifs sérieux à l'appui de la non-application de l'accord.

12(4) Si les parties à une instance conviennent qu'une telle instance doit être introduite exclusivement au Nouveau-Brunswick, le tribunal du Nouveau-Brunswick exerce sa compétence territoriale, à moins que ne soit démontré l'existence de motifs sérieux à l'appui de la non-application de l'accord.

12(5) Si une instance par ailleurs assujettie au paragraphe (3) ou (4) concerne un contrat de consommation ou un contrat individuel de travail, au gré du consommateur ou de l'employé, selon le cas :

a) d'une part, les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas;

b) d'autre part, l'accord selon lequel une telle instance doit être introduite exclusivement dans un État désigné est réputé être un accord désignant un État où une telle instance peut être introduite, mais qui n'exclut pas d'autres États.

Incompatibilité

13 En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente partie et une disposition de toute autre loi de la Législature ou d'une loi du Parlement du Canada qui confère à un tribunal du Nouveau-Brunswick la compétence territoriale ou qui la lui refuse, la disposition de cette autre loi l'emporte.

PART 3**SUBJECT MATTER COMPETENCE OF
NEW BRUNSWICK COURTS****Immovable property outside New Brunswick**

14(1) A New Brunswick court lacks subject matter competence in a proceeding that is principally concerned with a question of the title to or the right to possession of immovable property situated outside New Brunswick.

14(2) For greater certainty, subsection (1) does not deprive a New Brunswick court of subject matter competence in a proceeding that

- (a) concerns trespass to or any other tort affecting immovable property situated outside New Brunswick, and
- (b) is not principally concerned with a question of the title to or the right to possession of the immovable property.

14(3) Despite subsection (1), a New Brunswick court has subject matter competence in a proceeding relating to immovable property situated outside New Brunswick if the proceeding concerns a contractual or equitable obligation that can be effectively enforced without the assistance of a court in the state where the immovable property is situated.

Conflict

15 If section 14 is inconsistent or in conflict with a provision of any other Act of the Legislature or an Act of the Parliament of Canada that confers subject matter competence on a New Brunswick court or denies subject matter competence to a New Brunswick court, the provision of the other Act of the Legislature or the Act of the Parliament of Canada prevails.

PART 4**TRANSFER OF A PROCEEDING****Definition of “Court of King’s Bench”**

16 In this Part, “Court of King’s Bench” means The Court of King’s Bench of New Brunswick.

PARTIE 3**COMPÉTENCE MATÉRIELLE DES
TRIBUNAUDX DU NOUVEAU-BRUNSWICK****Biens immeubles à l’extérieur du Nouveau-Brunswick**

14(1) Aucun tribunal du Nouveau-Brunswick n’a la compétence matérielle à l’égard d’une instance qui concerne principalement une question relative au titre de propriété ou au droit à la possession d’un bien immeuble situé à l’extérieur du Nouveau-Brunswick.

14(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne prive pas le tribunal du Nouveau-Brunswick de sa compétence matérielle à l’égard d’une instance qui, à la fois :

- a) concerne une intrusion dans un bien immeuble situé à l’extérieur du Nouveau-Brunswick, ou tout autre délit civil ayant une incidence sur le bien immeuble,
- b) ne concerne pas principalement une question relative au titre de propriété ou au droit à la possession du bien immeuble.

14(3) Par dérogation au paragraphe (1), le tribunal du Nouveau-Brunswick a la compétence matérielle à l’égard d’une instance relative à un bien immeuble situé à l’extérieur du Nouveau-Brunswick si celle-ci concerne une obligation contractuelle ou en equity qui peut être exécutée efficacement sans l’assistance d’un tribunal de l’État où est situé le bien.

Incompatibilité

15 En cas d’incompatibilité entre l’article 14 et une disposition de toute autre loi de la Législature ou d’une loi du Parlement du Canada qui confère à un tribunal du Nouveau-Brunswick la compétence matérielle ou qui la lui refuse, la disposition de cette autre loi l’emporte.

PARTIE 4**TRANSMISSION D’UNE INSTANCE****Définition de « Cour du Banc du Roi »**

16 Dans la présente partie, « Cour du Banc du Roi » s’entend de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick.

Transfer of a proceeding

17(1) The Court of King's Bench, in accordance with this Part, may

- (a) transfer a proceeding to an extra-provincial court, or
- (b) accept a transfer of a proceeding from an extra-provincial court.

17(2) A power given under this Part to the Court of King's Bench to transfer a proceeding to an extra-provincial court includes the power to transfer part of the proceeding to the extra-provincial court.

17(3) A power given under this Part to the Court of King's Bench to accept a transfer of a proceeding from an extra-provincial court includes the power to accept part of the proceeding from the extra-provincial court.

17(4) If anything relating to a transfer of a proceeding is or ought to be done in the Court of King's Bench or the Court of Appeal of New Brunswick, the transfer is governed by this Part.

17(5) If anything relating to a transfer of a proceeding is or ought to be done in an extra-provincial court, the Court of King's Bench, despite any differences between this Part and the rules applicable in the extra-provincial court, may transfer or accept a transfer of the proceeding if the Court of King's Bench is satisfied that the differences do not

- (a) impair the effectiveness of the transfer, or
- (b) inhibit the fair and proper conduct of the proceeding.

Grounds for a transfer order

18(1) The Court of King's Bench, on application of a party to a proceeding or on its own motion, may, by order, request an extra-provincial court to accept a transfer of a proceeding in which the Court of King's Bench has both territorial competence and subject matter competence if

- (a) the Court of King's Bench is satisfied that the extra-provincial court has subject matter competence in the proceeding, and

Transmission d'une instance

17(1) La Cour du Banc du Roi peut, conformément à la présente partie :

- a) déférer une instance à un tribunal extraprovincial;
- b) accepter qu'une instance lui soit déferée par un tribunal extraprovincial.

17(2) Le pouvoir conféré par la présente partie à la Cour du Banc du Roi de déférer une instance à un tribunal extraprovincial comprend le pouvoir de n'en déferer qu'une partie.

17(3) Le pouvoir conféré par la présente partie à la Cour du Banc du Roi d'accepter qu'une instance lui soit déferée par un tribunal extraprovincial comprend le pouvoir de n'en accepter qu'une partie.

17(4) Si une mesure concernant la transmission d'une instance est ou devrait être prise devant la Cour du Banc du Roi ou la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, la présente partie s'applique à la transmission.

17(5) Si une mesure concernant la transmission d'une instance est ou devrait être prise devant un tribunal extraprovincial, la Cour du Banc du Roi, malgré toute différence entre la présente partie et les règles applicables devant le tribunal, peut déferer l'instance ou accepter sa transmission si elle est convaincue que ces différences, selon le cas :

- a) ne compromettent pas l'efficacité de la transmission;
- b) n'entravent pas la conduite juste et régulière de l'instance.

Motifs fondant l'ordonnance de transmission

18(1) Sur demande d'une partie à l'instance ou de son propre chef, la Cour du Banc du Roi peut, par ordonnance, demander à un tribunal extraprovincial d'accepter qu'une instance à l'égard de laquelle elle a à la fois la compétence territoriale et la compétence matérielle lui soit déferée si :

- a) d'une part, elle est convaincue que le tribunal a la compétence matérielle à l'égard de l'instance;

(b) under section 12, the Court of King's Bench declines to exercise its territorial competence in the proceeding in favour of the extra-provincial court.

18(2) The Court of King's Bench, on application of a party to a proceeding or on its own motion, may, by order, request an extra-provincial court to accept a transfer of a proceeding in which the Court of King's Bench lacks territorial competence or subject matter competence if the Court of King's Bench is satisfied that the extra-provincial court has both territorial competence and subject matter competence in the proceeding.

18(3) In deciding whether an extra-provincial court has territorial competence or subject matter competence in a proceeding, the Court of King's Bench shall apply the laws of the state in which the extra-provincial court is established.

Transfer orders

19(1) The Court of King's Bench shall provide reasons for making an order requesting an extra-provincial court to accept a transfer of a proceeding.

19(2) An order may

- (a) impose conditions precedent to the transfer,
- (b) contain terms concerning the conduct of the proceeding, and
- (c) provide for the return of the proceeding to the Court of King's Bench on the occurrence of specified events.

19(3) On or after making an order requesting an extra-provincial court to accept a transfer of a proceeding, the Court of King's Bench may, on its own motion or at the request of the extra-provincial court,

- (a) send to the extra-provincial court relevant portions of the record to assist the extra-provincial court in deciding whether to accept the transfer or to supplement material previously sent by the Court of King's Bench in support of the order, or
- (b) by order, rescind or vary a term of the order requesting the extra-provincial court to accept a transfer of the proceeding.

b) d'autre part, elle refuse en vertu de l'article 12, d'exercer sa compétence territoriale à l'égard de l'instance en faveur du tribunal.

18(2) Sur demande d'une partie à l'instance ou de son propre chef, la Cour du Banc du Roi peut, par ordonnance, demander à un tribunal extraprovincial d'accepter qu'une instance à l'égard de laquelle elle n'a pas la compétence territoriale ou la compétence matérielle lui soit déferée si elle est convaincue que le tribunal possède l'une et l'autre de ces compétences à l'égard de l'instance.

18(3) Pour déterminer si un tribunal extraprovincial a la compétence territoriale ou la compétence matérielle à l'égard d'une instance, la Cour du Banc du Roi applique les lois de l'État dans lequel est établi le tribunal.

Ordonnances de transmission

19(1) La Cour du Banc du Roi fournit ses motifs à l'appui de toute ordonnance demandant à un tribunal extraprovincial d'accepter qu'une instance lui soit déferée.

19(2) L'ordonnance peut :

- a) imposer des conditions préalables à la transmission;
- b) prévoir les modalités de la conduite de l'instance;
- c) prévoir le retour de l'instance à la Cour du Banc du Roi si des événements précis se produisent.

19(3) Au moment de rendre ou après avoir rendu l'ordonnance demandant à un tribunal extraprovincial d'accepter qu'une instance lui soit déferée, la Cour du Banc du Roi peut, de son propre chef ou sur demande du tribunal :

- a) lui faire parvenir les parties pertinentes du dossier pour l'aider à décider s'il accepte que l'instance lui soit déferée ou pour compléter la documentation qu'elle lui a fait parvenir antérieurement à l'appui de l'ordonnance;
- b) par ordonnance, annuler ou modifier toute modalité de l'ordonnance demandant au tribunal d'accepter la transmission de l'instance.

Discretion to accept or refuse to accept a transfer

20(1) If an extra-provincial court makes an order requesting the Court of King's Bench to accept a transfer of a proceeding, a party to the proceeding may apply to the Court of King's Bench for an order accepting or refusing to accept the transfer of the proceeding and the application shall be accompanied by a copy of the order of the extra-provincial court.

20(2) The Court of King's Bench may, by order,

(a) accept the transfer, subject to subsection (3), if the following requirements are met:

(i) the Court of King's Bench or the extra-provincial court has territorial competence in the proceeding; and

(ii) the Court of King's Bench has subject matter competence in the proceeding, or

(b) refuse to accept the transfer for any reason that the Court of King's Bench considers just, regardless of whether the requirements set out in paragraph (a) have been met.

20(3) The Court of King's Bench may not make an order accepting the transfer of a proceeding if a condition precedent to the transfer imposed by the extra-provincial court has not been fulfilled.

20(4) The Court of King's Bench shall provide reasons for making an order refusing to accept the transfer of a proceeding.

When transfer takes effect

21(1) A transfer of a proceeding from the Court of King's Bench to an extra-provincial court takes effect for all purposes of the law of New Brunswick when an order made by the extra-provincial court accepting the transfer is filed in the Court of King's Bench.

21(2) A transfer of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench takes effect for all purposes of the law of New Brunswick when an order made by the Court of King's Bench accepting the transfer is filed in the extra-provincial court.

Pouvoir discrétionnaire d'accepter ou de refuser d'accepter la transmission d'une instance

20(1) Si un tribunal extraprovincial rend une ordonnance demandant à la Cour du Banc du Roi d'accepter qu'une instance lui soit déferée, toute partie à celle-ci peut présenter une requête à la Cour pour qu'elle rende une ordonnance portant acceptation ou refus de la transmission, laquelle est accompagnée d'une copie de l'ordonnance du tribunal.

20(2) La Cour du Banc du Roi peut, par ordonnance :

a) accepter la transmission, sous réserve du paragraphe (3), si les conditions suivantes sont réunies :

(i) elle-même ou le tribunal extraprovincial a la compétence territoriale à l'égard de l'instance,

(ii) elle a la compétence matérielle à l'égard de l'instance;

b) refuser de l'accepter pour tout motif qu'elle estime juste, même si sont réunies les conditions prévues à l'alinéa a).

20(3) La Cour du Banc du Roi ne peut rendre d'ordonnance portant acceptation de la transmission d'une instance si l'une des conditions préalables à celle-ci imposées par le tribunal extraprovincial n'a pas été remplie.

20(4) La Cour du Banc du Roi fournit ses motifs à l'appui de toute ordonnance par laquelle elle refuse d'accepter la transmission d'une instance.

Prise d'effet de la transmission

21(1) La transmission d'une instance par la Cour du Banc du Roi à un tribunal extraprovincial prend effet, aux fins d'application du droit du Nouveau-Brunswick, lorsque l'ordonnance rendue par le tribunal portant acceptation de la transmission est déposée auprès d'elle.

21(2) La transmission d'une instance par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi prend effet, aux fins d'application du droit du Nouveau-Brunswick, lorsque l'ordonnance rendue par la Cour portant acceptation de la transmission est déposée auprès de lui.

Transfer to extra-provincial court

22(1) On a transfer of a proceeding from the Court of King's Bench to an extra-provincial court taking effect

- (a) the Court of King's Bench shall send relevant portions of the record, if not sent previously, to the extra-provincial court, and
- (b) subject to subsections (2) and (3), the proceeding continues in the extra-provincial court.

22(2) After the transfer of a proceeding from the Court of King's Bench to an extra-provincial court takes effect, the Court of King's Bench may make an order with respect to a procedure that was pending in the proceeding at the time of the transfer only if

- (a) it is unreasonable or impracticable for a party to the proceeding to apply to the extra-provincial court for the order, and
- (b) the order is necessary for the fair and proper conduct of the proceeding in the extra-provincial court.

22(3) After the transfer of a proceeding from the Court of King's Bench to an extra-provincial court takes effect, the Court of King's Bench may discharge or vary an order made in the proceeding before the transfer took effect only if the extra-provincial court lacks territorial competence to discharge or vary the order.

Transfer to Court of King's Bench

23(1) On a transfer of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench taking effect, the proceeding continues in the Court of King's Bench.

23(2) Any procedure completed in a proceeding in an extra-provincial court before the transfer of the proceeding to the Court of King's Bench takes effect has the same effect in the Court of King's Bench as in the extra-provincial court unless the Court of King's Bench orders otherwise.

23(3) If a procedure is pending in a proceeding in an extra-provincial court at the time the transfer of the proceeding to the Court of King's Bench takes effect, the

Transmission à un tribunal extraprovincial

22(1) Lorsque la transmission d'une instance par la Cour du Banc du Roi à un tribunal extraprovincial prend effet :

- a) la Cour lui fait parvenir les parties pertinentes du dossier, si cela n'a pas déjà été fait;
- b) sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'instance se poursuit devant le tribunal.

22(2) Après la prise d'effet de la transmission d'une instance par la Cour du Banc du Roi à un tribunal extraprovincial, celle-ci ne peut rendre d'ordonnance relativement à une procédure qui était en suspens dans le cadre de l'instance au moment de sa transmission que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'est pas raisonnable ou il est à peu près impossible pour une partie à l'instance de présenter une requête au tribunal pour que celui-ci rende l'ordonnance;
- b) l'ordonnance est nécessaire pour la conduite juste et régulière de l'instance devant le tribunal.

22(3) Après la prise d'effet de la transmission d'une instance par la Cour du Banc du Roi à un tribunal extraprovincial, celle-ci ne peut annuler ni modifier une ordonnance rendue dans le cadre de l'instance avant la prise d'effet de la transmission que si le tribunal n'a pas la compétence territoriale pour annuler ou modifier l'ordonnance.

Transmission à la Cour du Banc du Roi

23(1) Lorsque la transmission d'une instance par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi prend effet, l'instance se poursuit devant celle-ci.

23(2) Toute procédure terminée dans le cadre d'une instance devant un tribunal extraprovincial avant la prise d'effet de la transmission à la Cour du Banc du Roi a le même effet devant celle-ci que devant le tribunal, sauf en cas d'ordonnance contraire de la Cour.

23(3) Si une procédure est en suspens dans le cadre d'une instance devant un tribunal extraprovincial au moment où la transmission de celle-ci à la Cour du Banc du

procedure shall be completed in the Court of King's Bench in accordance with the rules applicable in the extra-provincial court, measuring applicable time limits as if the procedure had been commenced ten days after the transfer took effect, unless the Court of King's Bench orders otherwise.

23(4) After the transfer of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench takes effect, the Court of King's Bench may discharge or vary an order made in the proceeding by the extra-provincial court.

23(5) An order of the extra-provincial court that is in force at the time the transfer of the proceeding to the Court of King's Bench takes effect remains in force after the transfer until the order is discharged or varied by

- (a) the extra-provincial court if the Court of King's Bench lacks territorial competence to discharge or vary the order, or
- (b) the Court of King's Bench in any other case.

Return of proceeding after transfer

24(1) After the transfer of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench takes effect, the Court of King's Bench shall order the return of the proceeding to the extra-provincial court if

- (a) the terms of the transfer provide for the return, or
- (b) after further consideration, the Court of King's Bench determines that the requirements for accepting a transfer set out in paragraph [20\(2\)\(a\)](#) are not met.

24(2) If the extra-provincial court to which the Court of King's Bench has transferred a proceeding orders its return to the Court of King's Bench, the Court of King's Bench shall accept the return.

24(3) A return of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench takes effect for all purposes of the law of New Brunswick when an order made by the extra-provincial court returning the proceeding is filed in the Court of King's Bench.

24(4) A return of a proceeding from the Court of King's Bench to an extra-provincial court takes effect for all purposes of the law of New Brunswick when an

Roi prend effet, la procédure est terminée devant la Cour conformément aux règles du tribunal, les délais applicables étant calculés comme si la procédure avait été introduite dix jours après la prise d'effet de la transmission, sauf en cas d'ordonnance contraire de la Cour.

23(4) Après la prise d'effet de la transmission de l'instance par le tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi, celle-ci peut annuler ou modifier toute ordonnance que le tribunal a rendue dans le cadre de l'instance.

23(5) L'ordonnance du tribunal extraprovincial qui est en vigueur au moment de la prise d'effet de la transmission de l'instance à la Cour du Banc du Roi demeure en vigueur après celle-ci jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou modifiée par :

- a) le tribunal, si la Cour n'a pas la compétence territoriale pour l'annuler ou la modifier;
- b) la Cour, dans tout autre cas.

Retour de l'instance après sa transmission

24(1) Après la prise d'effet de la transmission d'une instance par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi, celle-ci ordonne le retour de l'instance au tribunal dans les cas suivants :

- a) le retour est prévu dans les modalités de la transmission;
- b) après un examen approfondi, la Cour conclut que les conditions d'acceptation de la transmission prévues à l'alinéa [20\(2\)a](#) ne sont pas réunies.

24(2) Si le tribunal extraprovincial auquel la Cour du Banc du Roi a déféré une instance ordonne son retour à la Cour, celle-ci accepte le retour.

24(3) Le retour d'une instance par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi prend effet pour l'application du droit du Nouveau-Brunswick lorsque l'ordonnance de retour rendue par le tribunal est déposée auprès de la Cour.

24(4) Le retour d'une instance par la Cour du Banc du Roi à un tribunal extraprovincial prend effet pour l'application du droit du Nouveau-Brunswick lorsque l'or-

order made by the Court of King's Bench returning the proceeding is filed in the extra-provincial court.

24(5) On a return of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench taking effect, the proceeding continues in the Court of King's Bench.

Appeals

25(1) After the transfer of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench takes effect, an order of the extra-provincial court, except the order requesting the transfer, may be appealed in New Brunswick with leave of The Court of Appeal of New Brunswick as if the order had been made by the Court of King's Bench.

25(2) A decision of an extra-provincial court to accept the transfer of a proceeding from the Court of King's Bench may not be appealed in New Brunswick.

25(3) If, at the time the transfer of a proceeding from the Court of King's Bench to an extra-provincial court takes effect, an appeal is pending in New Brunswick from an order of the Court of King's Bench, The Court of Appeal of New Brunswick may conclude the appeal only if

- (a) it is unreasonable or impracticable for the appeal to be recommenced in the state of the extra-provincial court, and
- (b) a resolution of the appeal is necessary for the fair and proper conduct of the proceeding in the extra-provincial court.

Departure from a term of transfer order

26 After the transfer of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench takes effect, the Court of King's Bench may depart from terms specified by the extra-provincial court in the transfer order if it is just and reasonable to do so.

Limitation period

27(1) In a proceeding transferred from an extra-provincial court to the Court of King's Bench, the Court

donnance de retour rendue par la Cour est déposée auprès du tribunal.

24(5) Lorsque le retour d'une instance par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi prend effet, l'instance se poursuit devant celle-ci.

Appels

25(1) Après la prise d'effet de la transmission d'une instance par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi, il peut être interjeté appel au Nouveau-Brunswick, avec l'autorisation de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, de toute ordonnance du tribunal, sauf celle par laquelle la transmission est demandée, comme si l'ordonnance avait été rendue par la Cour du Banc du Roi.

25(2) La décision d'un tribunal extraprovincial d'accepter qu'une instance lui soit déférée par la Cour du Banc du Roi ne peut faire l'objet d'un appel au Nouveau-Brunswick.

25(3) Si, au moment de la prise d'effet de la transmission d'une instance par la Cour du Banc du Roi à un tribunal extraprovincial, un appel à l'égard d'une ordonnance de la Cour du Banc du Roi est en suspens au Nouveau-Brunswick, la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick ne peut statuer sur l'appel que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'est pas raisonnable ou il est à peu près impossible que l'appel soit recommencé dans l'État où est situé le tribunal;
- b) il est nécessaire qu'il soit statué sur l'appel de façon définitive pour la conduite juste et régulière de l'instance devant le tribunal.

Dérogation aux modalités de l'ordonnance de transmission

26 Après la prise d'effet de la transmission d'une instance par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi, celle-ci peut déroger aux modalités imposées par le tribunal dans l'ordonnance de transmission s'il est juste et raisonnable de le faire.

Délai de prescription

27(1) Dans toute instance déférée par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi, celle-ci ne peut déclarer une demande irrecevable en raison d'un délai de

of King's Bench shall not hold a claim barred because of a limitation period under an Act of the Legislature if

- (a) the claim would not be barred by a limitation period applicable in the extra-provincial court, and
- (b) at the time the transfer took effect, the extra-provincial court had both territorial competence and subject matter competence in the proceeding.

27(2) After the transfer of a proceeding from an extra-provincial court to the Court of King's Bench takes effect, the Court of King's Bench shall treat a procedure commenced on a certain date in the proceeding in the extra-provincial court as if the procedure had been commenced in the Court of King's Bench on that date.

Commencement

28 *This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

prescription prévu par une loi de la Législature si, à la fois :

- a) la demande ne serait pas irrecevable selon le délai de prescription applicable devant le tribunal;
- b) au moment de la prise d'effet de la transmission, le tribunal avait la compétence territoriale et la compétence matérielle à l'égard de l'instance.

27(2) Après la prise d'effet de la transmission d'une instance par un tribunal extraprovincial à la Cour du Banc du Roi, celle-ci traite toute procédure introduite à une certaine date dans le cadre de l'instance devant le tribunal comme si la procédure avait été introduite devant elle à la même date.

Entrée en vigueur

28 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*